

Welcome to Willowdale Christian Reformed Church

به کلیسای ریفرمد ویلودیل خوش آمدید

October 11, Thanksgiving Sunday, 2020

(Thirty-first ZOOM service in the time of COVID-19)

۱۸ اکتبر ۲۰۲۰

سی و دومین جلسه زوم دوران کوید ۱۹

In worship, God speaks to us through his Word,
and we respond with praise and prayer.

در هنگام پرستش خدا از طریق کلامش با ما سخن می گوید و ما با دعا و ستایش به او پاسخ می دهیم

Reflection

بازتاب

"The very least you can do in your life is to figure out what you hope for. And the most you can do is live inside that hope. Not admire it from a distance but live right in it, under its roof."

Barbara Kingsolver

"Hope is being able to see there is light despite all of the darkness."

Desmond Tutu

"So how come history takes such a long, long time
When you're waiting for a miracle?"

Bruce Cockburn

"Hope means to keep living amid desperation, and to humming in darkness."

Henri Nouwen

کمترین کاری که می توانید در زندگی خود انجام دهید این است که در یابید به چه چیز امید دارید. و بیشترین کارتان این است که در آن امید زندگی کنید. نه اینکه فقط آنرا از دور تحسین کنید، بلکه در آن زندگی کنید، زیر سقف آن». باربرا گینگزولور

امید، توانایی دیدن نور با وجود تاریکی است. « دزمووند توفو

پس چطور است که وقتی منتظر معجزه ای هستی، برای تاریخ مدت خیلی خیلی زیادی طول میکشد؟»
بروس کوک برن

امید به معنای زندگی کردن با وجود ناامیدی، و ادامه به زمزمه کردن در تاریکیست» هنری نوین

Welcome and God's greeting — Dr. Brian Walsh

خوش آمدگویی خداوند و جماعت

Call to worship — based on Psalms 5, 6, 44, Revelation 21 — Dr. Brian Walsh

دعوت به پرستش از مزامیر ۵ و ۶ و ۴۴ و مکاشفه باب ۲۱

Leader: People of God, this morning, our God, the LORD hears your voice.
Come before God and present your case to God, and wait in expectation.

(Angie) People A: Someone's crying, Lord:
the sound of weeping and the cry of distress, do you hear, Lord?

(in Farsi) People B: Someone's hungry, Lord; someone's homeless, someone's jobless.
They are destitute, do you see, Lord?

(in Farsi) People C: Someone's hurting, Lord: his bones are in agony, her soul is in anguish.
How long, Lord, how long?

(Henry) People D: Someone's dying, Lord: young and old, from illness, from violence, from hopelessness.
Waiting for the miracle to come. Who will praise you from the grave, Lord?

(Liese) People E: Someone's lonely, Lord: from isolation, from separation, from rejection.
She is worn out from groaning; all night long he floods his bed with weeping.
Awake, O Lord! Why do you sleep?

(Hendrieke) People F: Yet, someone's singing, Lord.
She takes refuge in you and is glad; he loves your name and rejoices in you.
They are humming in the darkness, do you hear, Lord?

Leader: This is our hope, my friends, this is our hope.
Before we call, God will answer, while we are speaking God will hear.
God is building a new city, God's dwelling place, and God will live with us.
God will wipe every tear from our eyes.
No more death, no more mourning, no more crying, no more pain.
Hope in God, and praise Him.
God who hears, God who sees: He is our help and our God.
Let us worship.

رهبر: جماعت خداوند امروز صبح خدای ما صدای شما را می شنود. بیایید نزد خداوند و مورد خود را مطرح کنید و با انتظار صبر کنید.

فرد a: خداوند، یکی گریه میکند، صدای گریه و فریاد پریشانی، خداوند، آیا می شنوی؟

فرد b: خداوند، یکی گرسنه است، یکی بی خانمان و یکی بیکار، خداوند، آیا میبینی؟

فرد c: خداوند، یکی درد می کشد، استخوانهایش در عذاب هستند و روحش در غم و اندوه. تا به کی، خداوند، تا به کی؟

فرد d: خداوند، یکی می میرد: پیر یا جوان، از بیماری، از خشونت، از ناامیدی. منتظر معجزه ای که برسد. خداوند، چه کسی تو را از گور حمد خواهد گفت؟

فرد e: خداوند، یکی تنهاست، از انزوا، از جدایی، از طرد شدن. او از ناله خسته شده است. تمام شب در تختخواب خود گریه می کند. خداوند، بیدار شو، چرا می خوابی؟

فرد f: خداوند، ولی یکی آواز می خواند، او به تو پناه می برد و مسرور است. او نام را دوست دارد و در آن شادی می کند. آنها در تاریکی زمزمه می کنند. خداوند، آیا می شنوی؟

رهبر: این است امید ما، دوست من، این است امید ما.

قبل از آنکه ما صدایش کنیم، خداوند پاسخ خواهد داد. در حالی که حرف می زنیم. خداوند خواهد شنید. او شهر تازه ای را بنا می کند. مسکن خداوند و او با ما در آنجا زندگی خواهد کرد. خداوند هر اشکی را از چشمان ما پاک خواهد کرد. دیگر مرگی نخواهد بود و نه گریه و نه درد.

در خدا امید دار و او را پرستش کن .
خدایی که میشنود. که می بیند. او یاور ما م خدای ماست .
بیایید او را پرستش کنیم.

Song of praise — LUYH 616 vs. 1, 2, refrain, 3, 6 — *As a Deer In Want of Water* —

سرود

Children's message —

پیام کودکان

Call to confession — “Jesus, are you the Coming One we are waiting for?” — Luke 7:11-23 (ISV)
— Kouroush M.E

دعوت به توبه از لوقا باب ۷ آیات ۱۱ الی ۲۳

فردای آن روز عیسی با شاگردان خود به اتفاق جمعیت زیادی به شهری به نام نائین رفت. 12 همین که به دروازه شهر رسید با تشییع جنازهای روبه رو شد. شخصی که مرده بود، پسر یگانه یک بیوه زن بود. بسیاری از مردم شهر همراه آن زن بودند. 13 وقتی عیسی خداوند آن مادر را دید، دلش به حال او سوخت و فرمود: «دیگر گریه نکن.» 14 عیسی جلوتر رفت و دست خود را روی تابوت گذاشت و کسانی که تابوت را می بردند، ایستادند. عیسی فرمود: «ای جوان به تو می گویم برخیز.» 15 آن مرده نشست و شروع به صحبت کرد عیسی او را به مادرش باز گردانید. 16 همه ترسیدند و خدا را تمجید کرده گفتند: «نبی بزرگی در میان ما ظهور کرده است.» و همچنین می گفتند: «خدا به قوم خود توجه نموده است.» 17 خبر آنچه که عیسی کرده بود در سراسر استان یهودیه و همه اطراف آن منتشر شد.

یحیی نیز به وسیله شاگردان خود از همه این امور باخبر شد. دو نفر از ایشان را احضار کرد 19 و آنها را با این پیغام، نزد عیسی خداوند فرستاد: «آیا تو آن کسی هستی که قرار است بیاید یا منتظر دیگری باشیم؟» 20 آن دو نفر نزد عیسی آمدند و عرض کردند: «یحیی تعمیددهنده، ما را نزد تو فرستاده است تا بداند: آیا تو آن کسی هستی که قرار است بیاید یا باید منتظر دیگری باشیم؟» 21 همان ساعت عیسی عده کثیری را که گرفتار ناخوشی ها، بلاها و ارواح پلید بودند، شفا داد و به نابینایان زیادی بینایی بخشید. 22 بعد به ایشان پاسخ داد: «بروید و آنچه را که دیده و شنیده اید به یحیی بگویید که چگونه کوران بینا، لنگان خرامان، جذامیان پاک، کرها شنوا و مردگان برخیزانیده می شوند و به بینوایان مژده می رسد. 23 خوشا به حال کسی که درباره من شک نکند.»

¹¹ Soon afterwards, Jesus went to a city called Nain. His disciples and a large crowd were going along with him. ¹² As he approached the entrance to the city, a man who had died was being carried out. He was his mother's only living son, and she was a widow. A large crowd from the city was with her.

¹³ When the Lord saw her, he felt compassion for her. He told her, “You can stop crying.” ¹⁴ Then he went up and touched the bier, and the men who were carrying it stopped. Jesus said, “Young man, I say to you, get up!” ¹⁵ The man who had been dead sat up and began to speak, and Jesus gave him back to his mother.

¹⁶ Fear gripped everyone, and they began to praise God. “A great prophet has appeared among us,” they said, and “God has helped his people.” ¹⁷ This news about Jesus spread throughout Judea and all the surrounding countryside.

¹⁸ John's disciples told him about all these things. So John called two of his disciples ¹⁹ and sent them to the Lord to ask, “Are you the Coming One, or should we wait for someone else?”

²⁰ When the men had come to Jesus, they said, “John the Baptist has sent us to you to ask, ‘Are you the Coming One, or should we wait for someone else?’”

²¹ At that time Jesus had healed many people of diseases, plagues, and evil spirits, and had given sight to many who were blind. ²² So he answered them, “Go and tell John what you have observed and heard: the blind see, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear again, the dead are raised, and the destitute hear the good news. ²³ How blessed is anyone who is not offended by me!”

Prayer of confession — Dr. Brian Walsh

دعای توبه

Song of dedication — LUYH 278 — *The City Is Alive, God* —

سرود

Prayers of God’s people — Sarah Moghadam

دعا برای جماعت خدا

Virtual Offering Plate

1st Offering, Church Ministries, by cheque to the church or by online banking at any one of the 5 big banks, DUCA and Tangerine.

2nd Offering, Mission Aviation Fellowship, by cheque to the church.

جمع آوری هدایا مجازی

۱- خدمات کلیسا از طریق ۵ بانک معتبر و موسسه مالی دوکا و تنجرین

۲- خدمات مشارکت میسیون هوایی توسط چک به کلیسا

Prayer for illumination — Dr. Brian Walsh

دعای اشراق

Scripture reading — Isaiah 65:17-25 (NIV) — Dr. Brian Walsh

قرایت کلام از اشعیا باب ۶۵ آیات ۱۷ الی ۲۵

17 خداوند می گوید: «من زمینی جدید و آسمانی تازه می آفرینم. اتفاقات گذشته کاملاً فراموش خواهند شد. 18 خوشحال باشید و از آنچه آفریدم برای همیشه لذت ببرید. اورشلیم تازه‌ای که من خواهم ساخت از خوشی لبریز خواهد بود و مردمان او خرسند خواهند بود. 19 من به خاطر اورشلیم و مردم آن بسیار خوشحالم. دیگر در آنجا گریه و فریاد برای کمک نخواهد بود. 20 بچه‌ها دیگر در طفولیت نخواهند مُرد، و مردم همه عمر طبیعی خواهند داشت. آدمهای صدساله جوان محسوب می‌شوند، اگر قبل از آن بمیرند، نشانه‌ای است که من آنها را تنبیه نمودم. 21-22 خانه‌هایی برای خود می‌سازند و خودشان در آن زندگی خواهند کرد نه دیگران. آنها تاکستانهای خود را می‌کارند و خودشان از شراب آنها لذت می‌برند، نه دیگران. قوم من مثل درخت، عمر طولانی خواهند داشت و از ثمره کارهای خود برای مدتی طولانی لذت خواهند بُرد. 23 در کارشان موفق و فرزندانشان با مصیبت روبه‌رو نخواهند شد. من به آنها و به فرزندان آنها همیشه برکت خواهم داد. 24 حتی قبل از آنکه دعاهای آنها تمام شود من به آنها پاسخ خواهم داد. 25 گرگ و

گوسفند با هم خواهند چرید، شیر مثل گاو گاه خواهد خورد، و مار دیگر سمی نخواهد بود. در صهیون، در کوه مقدس من، دیگر چیزی شریر و مضر وجود نخواهد داشت.»

¹⁷ “See, I will create

new heavens and a new earth.

The former things will not be remembered,

nor will they come to mind.

¹⁸ But be glad and rejoice forever

in what I will create,

for I will create Jerusalem to be a delight

and its people a joy.

¹⁹ I will rejoice over Jerusalem

and take delight in my people;

the sound of weeping and of crying

will be heard in it no more.

²⁰ “Never again will there be in it

an infant who lives but a few days,

or an old man who does not live out his years;

the one who dies at a hundred

will be considered accursed.

²¹ They will build houses and dwell in them;

they will plant vineyards and eat their fruit.

²² No longer will they build houses and others live in them,

or plant and others eat.

For as the days of a tree,

so will be the days of my people;

my chosen ones will long enjoy

the work of their hands.

²³ They will not labor in vain,

nor will they bear children doomed to misfortune;

for they will be a people blessed by the LORD,

they and their descendants with them.

²⁴ Before they call I will answer;

while they are still speaking I will hear.

²⁵ The wolf and the lamb will feed together,

and the lion will eat straw like the ox,

and dust will be the serpent’s food.

They will neither harm nor destroy

on all my holy mountain,”

says the LORD.

Leader: This is the Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

رهبر: این است کلام خداوند

جماعت: شکر بر نام خدا

Sermon — “*Humming in the Darkness*” — Dr. Brian Walsh

موعظه کلام-زمزمه هایی در تاریکی

Songs of response — LUYH 551— *All Creatures of Our God and King*

سرود

Benediction — Dr. Brian Walsh

دعای آخر